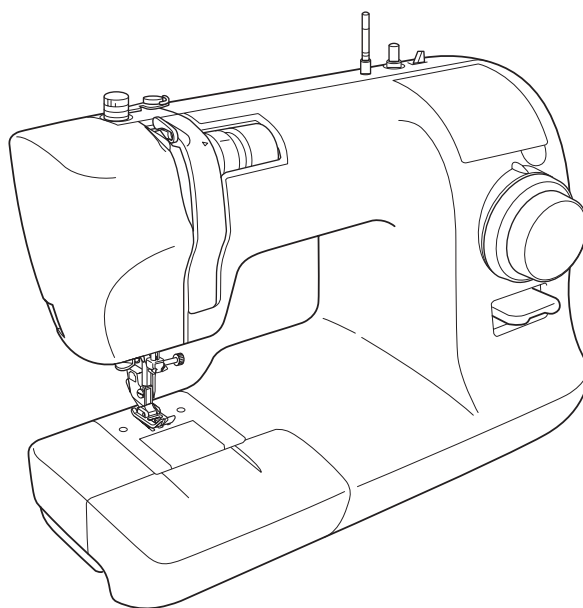




TOYOTA

SP20 Seria/Széria



PL

Instrukcja podstawowa

Poniższa instrukcja zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i podstawowych funkcji maszyny. W celu uzyskania bliższych informacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi na CD.

* Przed użyciem maszyny

Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Poniższe instrukcje mają na celu uniknięcie niebezpieczeństw mogących być skutkiem niewłaściwego korzystania z maszyny. Przeczytaj je uważnie i zawsze się do nich stosuj.

Oznaczenia: OSTRZEŻENIE ORAZ UWAGA

OSTRZEŻENIE

Niewłaściwe użytkowanie może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

UWAGA

Niewłaściwe użytkowanie może spowodować uszkodzenie maszyny.

Oznaczenia symboli

Nie dotykaj

Czynność niedozwolona

Konieczne podjęcie czynności

Wyjmij wtyczkę z gniazdka

HU

Rövid használati leírás

Ez a rövidített útmutató fontos biztonsági előírásokat és az alapvető műveletek ismertetését tartalmazza. Komplet leírást a dobozban található CD-n olvashat.

* Használat előtt

Fontos biztonsági óvintézkedések

Az alábbi biztonsági óvintézkedések célja, hogy megóvjuk Önt olyan kár vagy veszély okozástól ami a varrógép helytelen használatából következhet be. Figyelmesen olvassa.

Vigyázat és figyelem kategóriák magyarázata

VIGYÁZAT

A helytelen használat halált vagy súlyos sérülést okozhat.

FIGYELEM

A helytelen használat személyi sérülést vagy géprongálódást okozhat.

A szimbólumok magyarázata


Ne érintse meg !


Tiltó felszólítás !


Betartandó tanács!

Húzza ki az áramcsatlakozót a hálózatról.


OSTRZEŻENIE


 Korzystaj ze źródeł zasilania między 220 a 240 V. Nie zastosowanie się do powyższego polecenia może spowodować porażenie elektryczne lub pożar.


 **Nie należy uszkadzać kabla, modyfikować go, nadmiernie zginać, gwałtownie pociągać lub skręcać.** W przeciwnym wypadku może dojść do porażenia prądem lub pożaru. Jeśli kabel zasilania jest uszkodzony należy go wymienić na specjalny kabel dostępny u producenta lub w serwisie.


 Prosimy nie używać maszyny poza pomieszczeniami zamkniętymi. W przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem lub pożaru.


UWAGA


 Jeśli maszyna nie jest w użyciu powinna być przechowywana w bezpiecznym miejscu, nie na podłodze gdzie wystające części mogą spowodować obrażenia jeśli dojdzie do przewrócenia się na niej. Nie zastosowanie się do powyższego polecenia może być przyczyną obrażeń.


 **Wymij wtyczkę z gniazdka jeśli zmieniasz igłę, stopkę lub gdy nawlekasz górną lub dolną nić.** Nie zastosowanie się do powyższego polecenia może być przyczyną obrażeń.


 **Nie należy odwracać wzroku od igły podczas korzystania z maszyny.** Jeśli igła ulegnie złamaniu, może to być przyczyną obrażeń.


 **Nie dotykaj będących w ruchu części takich jak igła, dźwignia podciągacza nici czy koło zamachowe.** Nie zastosowanie się do powyższego polecenia może być przyczyną obrażeń.

 **Dzieci powinny korzystać z maszyny tylko pod opieką dorosłych.** Nie zastosowanie się do powyższego polecenia może być przyczyną obrażeń.

 **Nie należy używać maszyny jeśli w pobliżu są małe dzieci.** Mogłyby one dotknąć igły i doznać uszczerbku na zdrowiu.


 **Po zakończeniu szycia wyjmij wtyczkę z gniazdka.** Nie zastosowanie się do powyższego polecenia może być przyczyną obrażeń.

 **Zanim zaczniesz szycie upewnij się, że śruba uchwyty igły oraz śruba płytki ściegowej są należycie dokręcone oraz że stopka jest właściwie zamocowana w uchwycie stopki.**

 **Nie należy wykonywać następujących czynności.**

- szycie bez obniżenia stopki
- szycie przy nieprawidłowo zamocowanej igle
- używanie skrzywionej igły
- nagłe pociąganie materiału podczas szycia
- poruszanie pokręteł wyboru ściegu podczas szycia


Uwagi dotyczące baterii**Ostrzeżenie**


 Jeśli roztwór alkaliczny z baterii dostanie się do oczu, na skórę lub ubranie należy spłukać go dużą ilością wody i natychmiast skonsultować się z lekarzem. Nie zastosowanie się do powyższego polecenia może być przyczyną obrażeń.


Uwaga

1. Nie należy zwierać biegunów, rozbierać na części, podgrzewać, ponownie ładować, deformować lub wrzucać baterii do ognia.
2. Nie należy wkładać baterii odwrotnie niż wskazują na to oznaczenia biegunów
3. Nie należy wystawiać baterii na silne uderzenia poprzez rzucanie ich lub upuszczanie. W przeciwnym wypadku może dojść do wycieku roztworu alkalicznego.


VIGYÁZAT


 **220/240V áramforrást használjon.** A figyelmeztetés be nem tartása áramütést vagy tüzet okozhat.

 **Figyeljen az áramvezetékre, ne toldja meg, ne törje meg, ne sodorja össze erőteljesen.** Ezek a műveletek áramütést vagy tüzet okozhatnak. **A megsérült áramvezetékét a gyártótól vagy a garanciális szerviztől származó vezetékkel kell pótolni.**


 **Ne használja a varrógépet a szabadban!** A figyelmeztetés be nem tartása áramütést vagy tüzet okozhat.

FIGYELEM


 A használaton kívüli varrógépet biztonságos helyen tárolja, lehetőleg ne a földön, mert a gép kiálló részei sérülést okozhatnak ha valaki ráesik. A figyelmeztetés be nem tartása sérüléssel végződhet.


 **A varrógép áramvezetékét minden esetben húzza ki a hálózathoz amikor tűt vagy varrótalpat, alsó vagy felsőszálat cserél, fűz be.** A figyelmeztetés be nem tartása sérüléssel végződhet.


 **Varrás közben mindig tartsa szemmel a gép tűjét.** Ha eltörik a tű, sérülést okozhat.


 **Ne érintse meg a varrógép mozgásban levő részeit mint a tű, a hurokszál emelő vagy a kézikerék.** Ha ezt figyelmen kívül hagyja, megsérülhet.

 **Gyermekek csak felnőttek felügyeletével használják a varrógépet.** Megsérülhetnek ha egyedül hagyják őket a varrógéppel.

 **Kisgyermek közelében ne használja a varrógépet.** Ha hozzányúlhatnak a varrógéptűhöz sérülést szenvedhetnek.

 **Munka végeztével húzza ki a hálózathoz a gép áramcsatlakozóját.** A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása sérülést okozhat.

 **Az első használatbavétel előtt mindenképpen ellenőrizze, hogy a varrótalp kioldókar csavarja, a tűfixáló csavar és a tűlap rögzítő csavarja meg vannak szorítva és hogy a varrótalp jól bele pattintva a helyére.** A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása sérülést okozhat

 **Kérjük soha ne tegye a következőket, mert sérülésveszélyt hordoznak:**

- A talp leengedése nélküli varrást
- Rosszul behelyezett tűvel való varrást
- Elgőrbült tűvel való varrást
- Varrás erőltetését összegyűrt anyagon
- A mintakiválasztógomb forgatását varrás közben.

Az elem biztonságos használata.**Vigyázat**

 **Ha az elemből az alkáli oldat az Ön szemébe, a csupasz bőrére vagy a ruhájára kerül öblítse le bőséges tiszta vízzel és kérje orvos tanácsát.** Felmarhatja bőrét, tönkretelheti a ruháját.

Figyelem

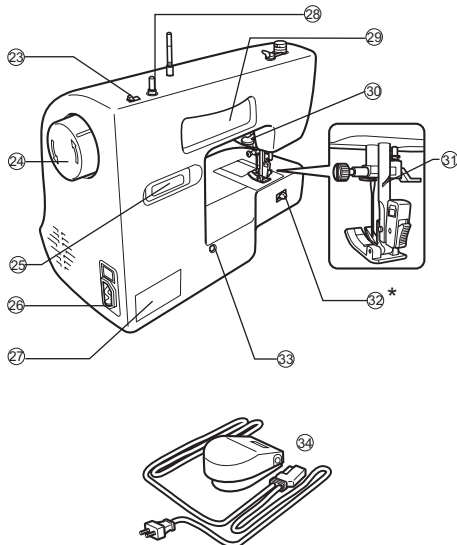
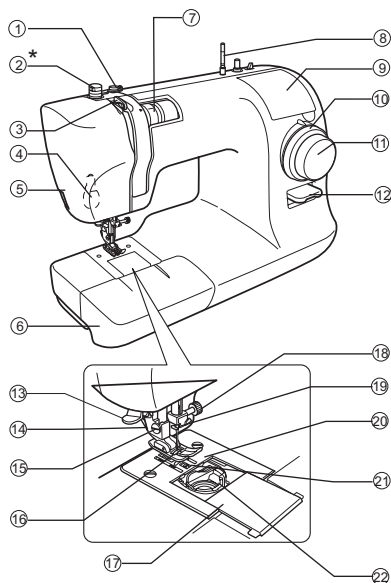
1. Kérjük ne szedje szét, ne melegítse, ne töltsen fel, ne alakítsa át, ne zárja rövidre vagy ne égesse el az elemet
2. Használatkor figyeljen az elem polarítására. + / - oldalak
3. Ne tegye ki ütésnek az elemet annak a dobálásával vagy leejtésével. Ha a fentieket figyelmen kívül hagyja az alkálioldat kifolyhat az elemből.

Nazwy części / A varrógép részei

Wygląd zewnętrzny maszyn może się nieco różnić w zależności od modelu

A varrógép külső megjelenése modellenként eltérő lehet.

* A varrógép bizonyos szolgáltatásai is modellenként változó. Az ön gépének modell megjelölése a gép hátulján elhelyezett címkén van feltüntetve (modelSPXXX).



PL

- 1-Prowadnik nici
- 2-Regulator stopki dociskowej
- 3-Dźwignia podciągacza nici
- 4-Zarówka
- 5-Przednia pokrywa
- 6-Wysuwana podstawka (pojemnik na akcesoria)
- 7-Pokrętło naprężania nici górnej
- 8-Bolec nawijacza szpulki bębena
- 9-Podręczna instrukcja obsługi
- 10-Regulator długości ściegu
- 11-Regulator wyboru ściegu
- 12-Dźwignia szycia wstecznego
- 13-Dźwignia nawlekacza igły
- 14-Uchwyt stopki
- 15-Śruba uchwytu stopki
- 16-Stopka dociskowa
- 17-Pokrywa bębena
- 18-Śruba dociskowa igły
- 19-Prowadnik górnej nici igły
- 20-Płytkę ściegowa
- 21-Zabki
- 22-Bęberek
- 23-Przełącznik nawijania nici
- 24-Koło napędowe
- 25-Zasobnik na baterie
- 26-Gniazdo maszyny
- 27-Oznaczenie modelu
- 28-Oś szpulacza
- 29-Uchwyt do transportu maszyny
- 30-Dźwignia stopki
- 31-Nożyk do nici
- 32-Wyłącznik ząbków*
- 33-Śruba regulacji do synchronizacji dziurek
- 34-Regulator obrotów

HU

- 1-Előfeszítő szálvezető
- 2-Talpnymás beállító gomb
- 3-Hurokszál emelő
- 4-Lámpa
- 5-Homloklop
- 6-Toldalék asztalka (tartozék tároló)
- 7-Felsőszál feszesség szabályozó
- 8-Célnartató tűske
- 9-Gyors varrási tanácsadó
- 10-Öltéshossz beállító
- 11-Öltésminta kiválasztó
- 12-Nyomógomb hátrafelé varráshoz
- 13-Szálbefűző
- 14-Varrótalp tartó
- 15-Varrótalp rögzítő csavarja
- 16-Varrótalp
- 17-Pokryviaház fedél
- 18-Tűrögzítő csavar
- 19-Felsőszál vezető
- 20-Tűlap
- 21-Anyagtovábbító
- 22-Spulinház
- 23-Spuliniző kar
- 24-Kézikerék
- 25-Elementáró
- 26-Lábpedál csatlakozó
- 27-Varrógépmmodell azonosító címke
- 28-Spulin tűske
- 29-Bemélyített fogantyú
- 30-Talpemelő kar
- 31-Szálvágó
- 32-Anyagtovábbító kikapcsoló*
- 33-Gomblyukazó öltésbeállító
- 34-Lábpedál

* Kizárólag a xxx34 modellnél

*Tylko w modelu XXX34

Zaleca się wyłączenie używanie akcesoriów zaprojektowanych dla niniejszej maszyny. Przy zakupie nowego bębena, zalecamy kupowanie wyłącznie bębena firmy TOYOTA.

Kizárólag ehhez a varrógéphez kialakított tartozékokat használja. Ha pótspulnit vásárol, Toyota gyártmányt vásároljon.

Wybór ściegów / Öltésminták listája



Nie należy kręcić pokrętelem wyboru ściegu lub pokrętelem długości ściegu podczas korzystania z maszyny. W przeciwnym razie może dojść do spowodowania obrażeń.



A varrógép működése közben soha ne forgassa el a mintakiválasztó gombot. Sérülést okozhat ha így tenne.

Wyboru ściegu dokonuje się według kombinacji ustawień dokonywanych na pokrętle wyboru ściegu oraz pokrętle długości ściegu. Aby uzyskać więcej informacji o wyborze ściegów zapoznaj się z instrukcją na płycie kompaktowej.

Az Önnek megfelelő öltést, a mintakiválasztógomb és az öltés hossz beállító tárcsa kombinációjával állíthatja be. Az öltések kiválasztásának részleteit a használati utmutatóban találja meg.

- *Długość ściegu dla numerów od 1 do 5 na pokrętle wyboru ściegu można regulować pokrętelem długości ściegu od 0 do 4 mm. Ustawienia ściegów od A do S na pokrętle wyboru ściegu mają standardową długość 3 mm.
- *Ściegi od L do S dostępne są tylko w modelu XXX34

- * 1-15ig a beállítható öltéshossz 0-4 mm között szabályozható az öltéshossz beállító tárcsa segítségével. Az A-től S-ig beállított öltések 3 mm hosszúságúak
- * Varrásmintákat L-től S-ig csak a XXX34 modellszámú varrógéppel tud varrni.

Numer na pokrętle wyboru ściegu	pokrętło długości ściegu (ustawienie zalecane)	ścieg	Model	
			34	26
1				
2	0-4 (0,4-1)			
3				
4				
5	0-4 (1 - 4)			
6	0-4 (1 - 4)			
7	0-4 (1 - 2)			
8	0-4 (1 - 4)			
9	0-4 (1 - 2)			
10	0-4 (1 - 2)			
11	0-4 (1 - 2)			
12	0-4 (1 - 2)			
13	0-4 (1 - 2)			
14	0-4 (0,5-2)			
15	0-4 (1 - 4)			

Numer na pokrętle wyboru ściegu	pokrętło długości ściegu (ustawienie zalecane)	ścieg	Model	
			34	26
A	A-K			
B	A-K			
C	A-K			
D	A-K			
E	A-K			
F	A-K			
G	A-K			
H	A-K			
I	A-K			
J	A-K			
K	A-K			

Numer na pokrętle wyboru ściegu	pokrętło długości ściegu (ustawienie zalecane)	ścieg	Model	
			34	26
L	L-S			
M	L-S			
N	L-S			
O	L-S			
P	L-S			
Q	L-S			
R	L-S			
S	L-S			

Przygotowanie do szycia

INSTALACJA BATERII DO NAWIJANIA NICI DOLNEJ

Bateria występuje jako jeden z akcesoriów. Przed nawinięciem nici dolnej włóż baterię do zasobnika z tyłu maszyny. ①Zasobnik na baterię

UWAGA

Jeśli nie korzystasz z maszyny przez dłuższy czas, wyjmij baterię.

- 1 Usuń pokrywę zasobnika
- 2 Pokrywa zasobnika
- 2 Umieść baterię na odpowiednich biegunach. Załóż ponownie pokrywę.
- 3 Upewnij się, że oś szpulacza obraca się po włączeniu przełącznika nawijania nici w kierunku wskazanym przez strzałkę.
Niść dolna nawijana jest przez osobny, zasilany przez baterię silniczek.
- 3 Przełącznik nawijania nici

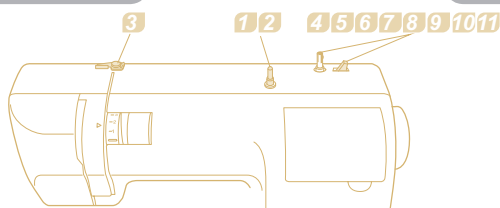
NAWIJANIE NICI DOLNEJ

UWAGA

- ! Proszę uważać, by podczas nawijania dolnej nitki nie naciskać na regulator obrotów . W przeciwnym wypadku może dojść do obrażeń.
- ⊘ Proszę uważać, by podczas nawijania dolnej nitki nie naciskać na regulator obrotów . W przeciwnym wypadku może dojść do obrażeń.

UWAGA

Używaj tylko szpulek Toyota.



- 1 Podciągnij do góry bolec nawijacza szpulki bębna.
- 2 Proszę umieścić nakładkę, szpulkę nici i stoper na bolcu.
 - 4 Stoper
 - 5 Nakładka

Uwaga: Nakładka została fabrycznie umieszczona na bolcu.
- 3 Pociągnij nitkę ze szpulki. Przytrzymaj nitkę na maszynie jedną ręką, a drugą nawiń ją na prowadnik tak jak pokazano na rysunku.

Varrási előkészületek

ELEM BEHELYEZÉSE, ALSÓSZÁL SPULNIZÁSHOZ

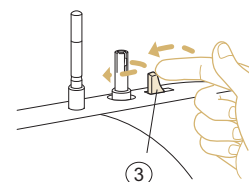
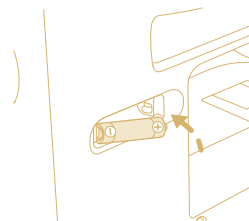
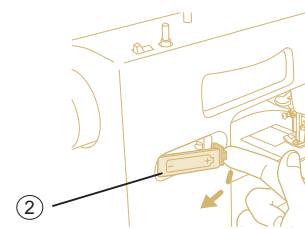
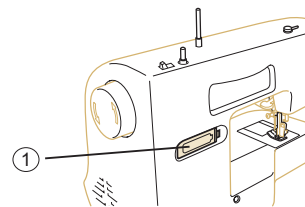
Az elemet a varrógép tartozékai között találja meg. Alsószál spulnizása előtt, a varrógép hátoldalán található elemtartóba helyezze be az elemet.

①Elemtartó

FIGYELEM

Ha hosszabb ideig nem használja a varrógépet, vegye ki az elemet a helyéről!

- 1 Az elemtartó fedelét a nyíl irányába mozdítva nyissa fel.
 - 2 Helyezze be az elemet a polaritás jelzéseket egyeztetve. Zárja vissza az elemtartó fedelét.
 - 3 Győződjön meg arról, hogy a spulnitűske forog-e, amikor Ön a spulnizó kart a nyíl irányába nyomja
- Megjegyzés: Az orsózótűske csak akkor és addig forog, amíg Ön a spulnizó kart balra nyomja.**
- ③Spulnizó kar



ALSÓSZÁL SPULNIZÁS

FIGYELEM

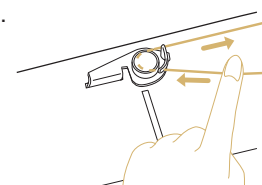
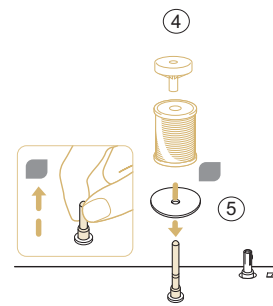
- ! Figyeljen oda, hogy az alsószál orsózásakor ne hagyja alábpedálra lépjen .Sérülést okozhat ha mégis így tenne.
- ⊘ Működés közben ne nyúljon az orsózótűskéhez .Sérülést okozhat ha mégis így tenne.

MEGJEGYZÉS

Lehetőleg Toyota gyártmányú orsót használjon.

- 1 Húzza ki/fel a cérnatartó tűskét.
- 2 Tegye az alátét filcet, a cérnát és a sapkát a cérnatartóra.
 - 4 Cérnatartó tűske sapka
 - 5 Filc alátét

Megjegyzés: a filcnek már eredetileg a cérnatartón kell lennie .
- 3 Kezdje el a cérnát húzni az orsóról. Mig egyik kezével rögzíti azt, a másikkal vezesse a szálvezető körül az ábrán látható módon.



- 4 Przeciagnij końcówkę nitki przez dziurkę szpulki tak jak na rysunku.
- 5 Umieść szpulkę na bolcu tak by wypustka znalazła się w rowku.
- 5 Nitka
6 Dziurka
7 Rowek
8 Bolec do nawlekania nici
10 Wypustka

- 6 Przytrzymaj końcówkę nitki i przesuń przełącznik nawijania nici w lewo by rozpocząć nawijanie.

- 7 Po krótkim nawijaniu, przesuń przełącznik nawijania nici ponownie w prawo i zakończ nawijanie.
Uwaga: Przesuwając przełącznik w lewo oś szpulacza obraca się.

- 8 Przytnij zwisającą nitkę nad dziurką szpulki.

- 9 Ponownie przesuń przełącznik nawijania nici w lewo. Nawiń tyle nici, ile potrzebujesz.

- 10 Aby przerwać nawijanie, przesuń przełącznik w prawo.

UWAGA

Nie należy nawijać zbyt wiele nici bowiem może to prowadzić do zakłóceń przy szyciu.

- 11 Zdejmij szpulkę z bolca. Przetnij nitkę.
- 11 Poprawnie
12 Niepoprawnie

UWAGA!

Jeśli z dziurki szpulki wystaje końcówka nitki, należy ją obciąć. W przeciwnym wypadku może dochodzić do zakłóceń przy szyciu.

NAWIJANIE NITKI DOLNEJ**UWAGA**

- ! Podczas wkładania szpulki należy maszynę odłączyć od sieci. W przeciwnym wypadku może dojść do obrażeń.

- 1 Zdejmij pokrywę bębna przesuwając ją do siebie. Następnie pchnij ją do przodu i podnieś do góry aby ją zdjąć.

13 Pokrywa bębna

- 2 Włóż szpulkę do bębna tak by obróciła się w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
Uwaga: Niewłaściwe włożenie szpulki powoduje nieprawidłowe naprężenie nici.

- 3 Przeciagnij końcówkę nitki przez przewodnik a do przewodnika b bębna i pociągnij w kierunku wskazywanym przez strzałkę.

14 Bębenek

- 4 Pociągnij do tyłu końcówkę nitki około 15 cm. Umieść pokrywę bębna tak by wypustki zaskoczyły na rowek i domknij ją.

15 Rowek
16 Wypustka

- 4 Belülről kifelé dugja át a cérna végét az orsón található kis lyukon.
- 5 Illessze az orsót a spulnizó tuskére úgy, hogy az orsó hornya és az orsózó tuskén található kis kiugrás összetalálkozzon.
- 6 Cérna
7 Lyuk
8 Horony
9 Orsózó túske
10 Kiugrás az orsózó tuskén

- 6 Tartsa meg a cérna végét és nyomja a spulnizó kart balra, hogy a spulnizás elinduljon.

- 7 Néhány fordulat után engedje vissza a spulnizókart jobbra és állítsa le az orózást.
Megjegyzés: Az orsózó túske csak akkor és addig fogor amíg Ön a spulnizókart balra tolja.

- 8 Vágja le a kilógó cernát az orsó tetejéről.

- 9 Tolja az orsózó kart ismét balra. Annyi cernát spulnizzon amennyire szüksége van.

- 10 Az orsózás befejezéséhez engedje vissza a kart

FIGYELEM

Ne orsózzon túl sok cernát, hogy az túllógjon az orsó peremén mert varráskor problémát okozhat.

- 11 Vágja el a cernát és vegye le a spulnit a tengelyről.
- 11 Helyes
12 Helytelen

FIGYELEM

Ha az orsó lyukból kilógna a cérna, vágja le, mert varráskor gondot okozhat.

AZ ALSÓSZÁL BEFŰZÉSE**FIGYELEM**

- ! A hálózati dugót húzza ki a hálózathálóból amikor a spulnit a gépbe teszi. Ellenkező esetben megsérülhet.

- 1 Nyissa fel az orsókazatot. Ehhez csúsztassa maga felé az orsókaz fedelét. Húzza tovább a fedelet és emelje fel hogy eltávolítsa azt.
13 Orsókaz fedél

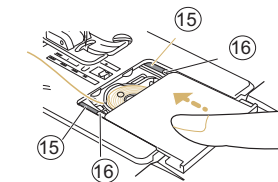
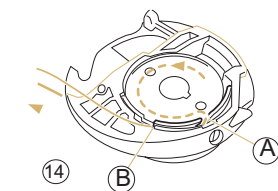
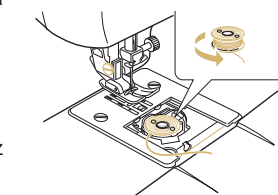
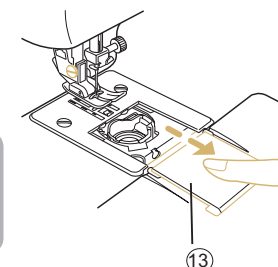
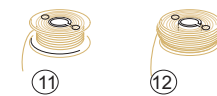
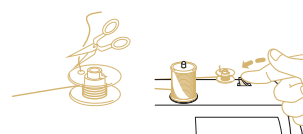
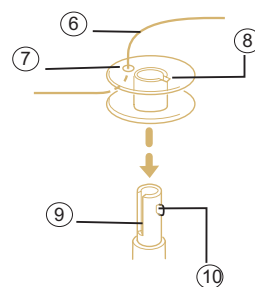
- 2 Helyezze az orsót az orsókazba úgy, hogy az az óra járásával ellentétes irányba forogjon. ha a cernát lehúzza róla.
Megjegyzés: ha rossz forgásirányba teszi az orsót helyére a szálfeszesség egyenletlenné válhat.

- 3 Húzza a cérna végét az orsókaz a jelű bevágásán át a b jelű bevágásába majd húzza tovább a nyíl irányába.

14 Orsókaz

- 4 Húzzon le a spulniról kb. 15cm cernát. Helyezze vissza az orsókaz fedelét a helyére úgy, hogy az abból előreálló 2 kinyúlás a nyílás szélén levő sínre kerüljön. Tolja a fedelet addig előre míg a nyílás teljesen lezárul.

15 Sín
16 Kinyúlás



NAWLEKANIE NITKI GÓRNEJ

⚠ UWAGA

Podczas nawijania nitki górnej należy odłączyć maszynę od prądu. W przeciwnym wypadku może dojść do obrażeń.

- 1 Przesuń kolo zamachowe do siebie aby przesunąć do góry dźwignię podciągacza nici. Linia na kole zamachowym powinna być u góry w pozycji na godzinie 12.

17 Linia

18 Dźwignia podciągacza nici

- 2 Podnieś dźwignię stopki
Uwaga: Jeśli dźwignia stopki nie będzie podniesiona, nitka nie zostanie prawidłowo nawleczona.

19 Dźwignia stopki dociskowej

- 3 Pociągnij ku górze bolec nawijacza szpulki bębna

- 4 Załóż nakładkę i szpulkę z nicią.
Uwaga: Nakładka została założona fabrycznie

20 Nakładka

- 5 Pociągnij nitkę ze szpulki. Przytrzymaj nitkę na maszynie jedną ręką, a drugą nawiń ją na przewodnik tak jak pokazano na rysunku.

21 Przewodnik nitki

- 6 Przeciągnij nitkę między płytką nawijacza nici a pokrętelem naprężacza nici górnej.

22 Płytkę przewodnika nici

23 Pokrętło naprężacza nici górnej

- 7 Przeciągnij nitkę wzdłuż rowka płytki przewodnika tak jak na rysunku, a następnie przez dźwignię podciągacza nici.

24 Dźwignia podciągacza nici

- 8 Przeciągnij nitkę z prawej strony przewodnika igły. Upewnij się, że nitka została nawleczona poprawnie. Podnieś stopkę dociskową i pociągnij nitkę górną ku sobie. Nitka powinna wyciągnąć się gładko. Obniż stopkę i pociągnij nitkę górną ku sobie. Powinna stawiać opór i wyciągać się trudno.

25 Przewodnik igły

- 9 Przeciągnij nitkę przez otwór w igle z przodu. Pociągnij do tyłu około 15 cm

26 Przód

27 15 cm

A FELSŐSZÁL BEFŰZÉSE

⚠ FIGYELEM

A hálózati dugót húzza ki a hálózatból amikor a felsőszál befűzi. Ellenkező esetben megsérülhet.

- 1 Forgassa a kézikereket maga felé hogy a hurokszál emelő a legmagasabb állásába kerüljön A kézikereken található vonalkának felfelé kell néznie mint az ábrán is látható.

17 Vonalka

18 Hurokszál emelő

- 2 Emelje fel a varrótalp emelő kart
Megjegyzés: Ha a varrótalp nincs felemelve a felsőszálát nehézkes befűzni.

19 Varrótalp emelő kar

- 3 Húzza ki/fel a cérnatartó tűskét.

- 4 Tegye az alátét filcet, a cérnát és a sapkát a cérnatartó tűskére.

Megjegyzés: a filcnek már eredetileg a cérnatartón kell lennie.

20 Filc alátét

- 5 Húzzon cérnát az orsójáról és egyik ujjával nyomja oda a géphez míg a másik kezével a szálát a szálvezető körül az ábrán látható módon átvezeti.

21 Szálvezető

- 6 Vezesse a szálát tovább a felsőszál feszesség szabályozó lap és a felsőszál feszesség szabályozó tárcsa között.

22 Felsőszál feszesség szabályozó

23 Felsőszál feszesség szabályozó lap

- 7 Vezesse a szálát körbe a felsőszál feszesség szabályozó lap körül, ahogy az ábrán a nyíl mutatja.

Húzza át a cérnát a szálemelőn.

24 Szálemelő

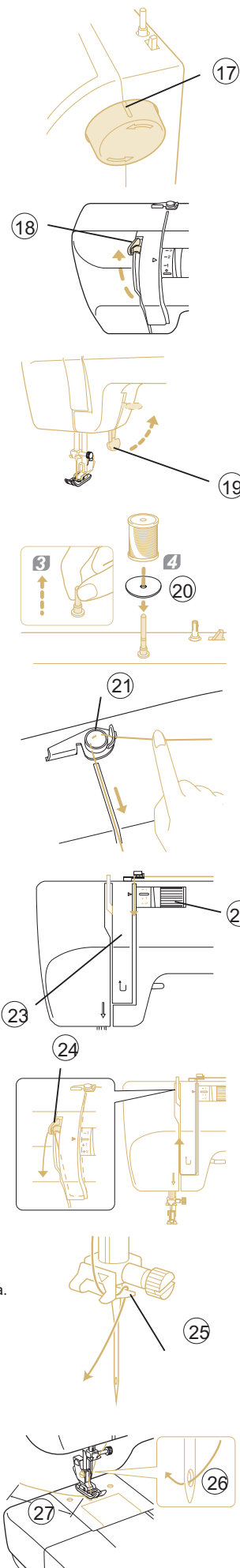
- 8 Húzza tovább a szálát lefelé a tű előtti szálvezetőn. Ellenőrizze hogy a szál eddig jól van-e befűzve. A varrótalp felemelt helyzetében a cérnának könnyen kell jönnie ha maga felé húzza. Ha viszont leengedi a varrótalpat, ellenállást kell éreznie amikor maga felé húzza a cérnát. A cérna akkor van jól befűzve ha nehezen húzható.

25 Tű előtti szálvezető

- 9 Fűzze át a cérnát a tű lyukán, előről hátrafelé átdugva azt.

26 Előről hátra

27 15cm



PODCIĄGANIE DO GÓRY NITKI DOLNEJ

- 1** Przytrzymaj końcówkę nitki, przekręć koło zamachowe do siebie jeden pełny obrót i zatrzymaj, kiedy igła znajdzie się w najwyższej pozycji.

Ⓒ Kółko zamachowe

Uwaga ; Zawsze kręć kołem zamachowym do siebie (w kierunku wskazywanym przez strzałkę). Jeśli przekręcisz je w niewłaściwym kierunku, może dojść do splątania nici.

Uwaga: Jeśli nić jest napięta nitka dolna nie pojawi się, więc trzymaj ją luźno.

- 2** Pociągnij ku górze nitkę górną, wówczas pojawi się pętka nitki dolnej. Wyciągnij nitkę dolną.

Ⓓ Nitka górna

Ⓔ Nitka dolna

- 3** Ustaw w linii nitki górną i dolną i przewlec przez rowek stopki dociskowej. Pociągnij do tyłu około 15 cm

Ⓕ 15 cm

• Podłączanie do prądu

⚠ OSTRZEŻENIE

⚠ Nie dotykaj wtyczki mokrymi rękoma, ponieważ może dojść do porażenia prądem.

⊘ Podczas wyciągania wtyczki nie należy ciągnąć za kabel, ponieważ istnieje możliwość jego uszkodzenia, spowodowania porażenia prądem, pożaru lub obrażeń.

- 1** Przygotuj regulator obrotów.
- 2** Włóż wtyczkę do gniazda maszyny.
- 3** Podłącz wtyczkę do zasilania. Następuje podłączenie do prądu.
- Ⓖ Gniazdo maszyny
- Ⓙ Wtyczka napędu
- Ⓚ Regulator obrotów
- Ⓛ Wtyczka do gniazda prądu

● Jak obsługiwać regulator obrotów

Aby zacząć szyć należy nacisnąć stopą regulator. Im mocniej naciskasz, tym szybciej szyje maszyna. Zdejmij nogę z napędu jeśli chcesz zatrzymać maszynę.

Ⓜ Regulator obrotów

AZ ALSÓSZÁL FELHÚZÁSA

- 1** Fogja meg a tűbe befűzött cérna végét, forgassa a kézikereket maga felé egyszer körbe teljesen addig, amíg a tű lefele indul, majd feljön és a legmagasabb pontra kerül.

Ⓒ Kézikerék

Megjegyzés: A kézikereket minden esetben csak maga felé forgassa, ahogy az ábrán a nyíl mutatja. Ha rossz irányba forgatja, a cérna összegubancolódhat.

Megjegyzés: Ha a tűből kilógó cérnát feszesen fogja, az alsószál nem fog tudni az orsóházból feljönni. Próbálja meg lazára hagyva tartani.

- 2** Ujjával húzza felfele a felső szálát, s ekkor az alsószál hurok formában előbújik az orsóházból. Húzza ki a túlapon keresztül felbukkanó alsószálát.

Ⓓ Felsőszál

Ⓔ Alsószál

- 3** Húzza a két szálát egyszerre, simítsa azokat hátra és hagyja őket kb. 15 cm hosszúra.

Ⓕ 15cm

• Csatlakoztatás a hálózatra

⚠ VIGYÁZAT

⚠ Az áramvezeték dugóját ne érintse meg vizes kézzel. Áramütés érheti Önt.

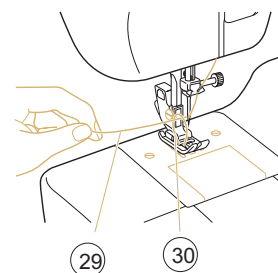
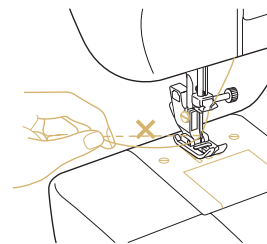
⊘ A hálózatról való kihúzáskor a dugót fogja meg és azt húzza, ne a vezetékét. Ha nem így tesz a vezeték megsérülhet, tűz, áramütés sérülés következhet be.

- 1** Készítse elő a lábpedált.
- 2** A vezeték megfelelő dugóját csatlakoztassa a varrógép jobboldalán levő aljzatba.
- 3** A hálózati dugót csatlakoztassa a hálózatra. A varrógép áram alá került.
- Ⓖ Varrógép aljzat
- Ⓙ Lábpedál csatlakozó
- Ⓚ Lábpedál
- Ⓛ Hálózati csatlakozó

● Hogy működtessük a lábpedált

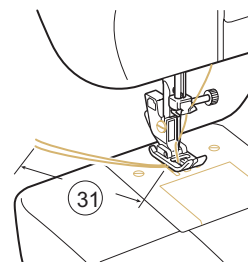
A varrógép működtetéséhez lépjen rá a lábpedálra. Minél mélyebbre nyomja a lábpedált, annál gyorsabban varr a varrógép. A varrás leállításához vegye le a lábát a

Ⓜ Lábpedál

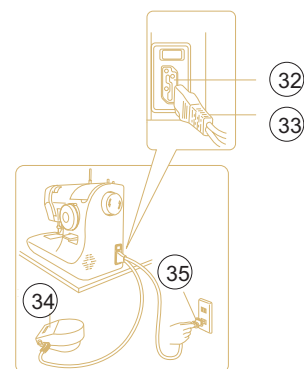


Ⓓ

Ⓔ



Ⓕ



Ⓖ

Ⓙ

Ⓚ

Ⓛ



Ⓜ

* Szycie

SZYCIE ŚCIEGIEM PROSTYM I WSTECZNYM

! UWAGA

⊘ Nie należy zbyt mocno ciągnąć materiału podczas szycia. W przeciwnym wypadku może nastąpić złamanie igły lub dojść do obrażeń.

Ścieg prosty

- 1 Przekręć koło zamachowe ku sobie aby podnieść igłę.
- 2 Przekręć regulator wyboru ściegu aby wybrać ścieg. Ustaw regulator długości ściegu między '1' a '4'.
- 3 Włóż materiał pod stopkę a następnie obniż dźwignię stopki. Naciśnij stopą regulator obrotów aby zacząć szycie.

Gdy kończysz szyc

Po zakończeniu szycia przekręć koło zamachowe do siebie tak by igła znalazła się w najwyższej pozycji. Podnieś stopkę dociskową i pociągnij do tyłu materiał.

Nożyk do nici na pręcie stopki

Ustaw w linii obydwie nitki i przetnij je na nożyku.

Ⓧ Nożyk do nici

Ścieg wsteczny

Ściegiem wstecznym szyjemy na początku i końcu procesu szycia aby zapobiec pruciu się nici.

Szycie ściegiem wstecznym odbywa się poprzez pociągnięcie w dół dźwigni szycia wstecznego.

- ✍ Przeszyj 1 do 2 cm od brzegu materiału tak by zapobiec pruciu się przy rozpoczynaniu szycia
- ✍ Przeszyj 3-4 ściegi do tyłu kończąc szycie.

Uwaga:

Odsuń palec od dźwigni szycia wstecznego aby powrócić do trybu szycia do przodu.

Ⓧ Dźwignia szycia wstecznego

* Varrás

EGYENES VARRÁS ELŐRE, HÁTRA

! FIGYELEM

⊘ Varrás közben ne húzza az anyagot túlságosan. Ha így tenne, a tű eltörhet és sérülést okozhat

Egyenes varrás

- 1 Emelje fel a tűt a kézikerek maga felé forgatásával.
- 2 Az öltésminta kiválasztásához forgassa az öltésminta kiválasztó gombot a kívánt öltéshez. Állítsa az öltéshossz beállítót 1-4 ig .
- 3 Helyezze az anyagot a varrótalp alá és engedje le azt. A varrás elkezdéséhez lépjen a lábpedálra óvatosan.

A varrás befejezése

Amikor befejezte a varrást, forgassa a kézikereket maga felé amíg a tű a legmagasabb állásába kerül. Emelje fel a varrótalpat és hátrafele mozdítva vegye ki alóla az anyagot.

Szálvágó a varrótalptartón

Fogja össze az alsó- és a felsőszálat és vágja el azokat a varrótalptartó szárán található szálvágóval.

Ⓧ Szálvágó

Hátrafele varrás

A varrás felfeslésének megakadályozására is alkalmazhatjuk.

A varrás megkezdésekor és befejezésekor varrjon néhány öltést hátrafele is.

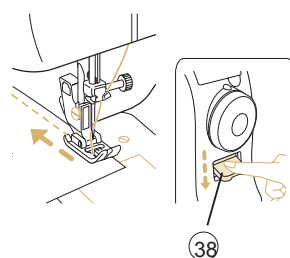
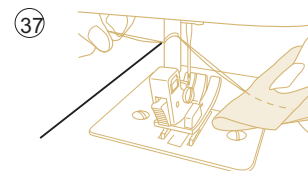
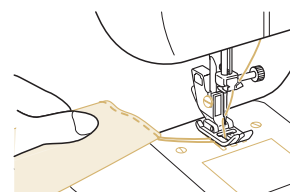
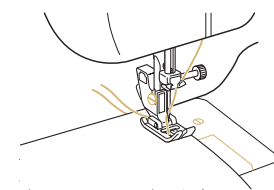
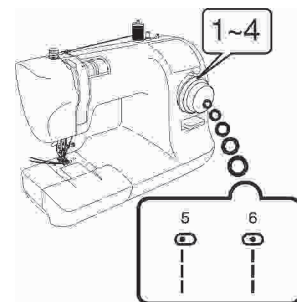
Hátrafele varrni a varrásirányváltó nyomógomb segítségével lehet.

✍ Varrás kezdetkor varrjon kb.1 cm-t hátrafele is, a varrás felfeslésének megelőzésére.

✍ Varrjon 3-4 cm-t hátrafele a varrás befejezésekor is.

Megjegyzés : Előrefele varráshoz vegye le az ujját a varrásirányváltó gombról

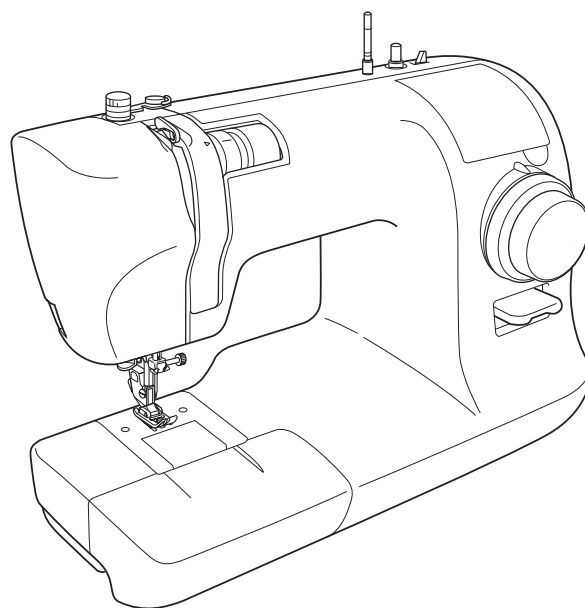
Ⓧ Varrásirány váltó gomb





TOYOTA

SP20 Séria/Série



SK

Rýchly návod

CZ

Rychlý návod

Tento rýchly návod obsahuje len najdôležitejšie inštrukcie na obsluhu stroja. Podrobný návod nájdete na priloženom CD.

* Pred použitím

Pozorne si prečítajte tento návod

Tieto bezpečnostné pokyny si pozorne prečítajte a riadte sa nimi pri používaní tohoto šijacieho stroja. Čítajte pozorne a dodržiavajte tieto pokyny.

Vysvetlenie: ⚠ VAROVANIE ⚠ POZOR



VAROVANIE

Nedovolená operácia mohla by mať za následok smrť, alebo ťažké ublíženie na zdraví.



POZOR

Nesprávna operácia mohla by mať za následok poškodenie, alebo zničenie stroja.

Vysvetlenie symbolov



Nedotýkať sa



Zakázané



Dodržiujte



Odpojte prívodnú šnúru

Tento rychlý návod obsahuje jen nejdůležitější instrukce na obsluhu stroje. Podrobný návod nájdete na priloženém CD.

* Před použitím

Pozorně si přečtěte tento návod

Tyto bezpečnostní pokyny si pozorně přečtěte a řiďte se nimi při používání tohoto šicího stroje. Čtěte pozorně a dodržujte tyto pokyny.

Vysvětlení: ⚠ VAROVÁNÍ ⚠ POZOR



VAROVÁNÍ

Nesprávná operace by mohla mít za následek smrt nebo těžké ublížení na zdraví.



POZOR

Nesprávná operace by mohla mít za následek poškození, nebo zničení stroje.

Vysvětlení symbolů



Nedotýkat se



Zakázané



Dodržiujte



Odpojte přívodový kabel napětí

VAROVANIE

Používajte zdroj striedavého napätia 220-240 V. V opačnom prípade hrozí šok elektrickým prúdom alebo požiar.



Nepoškodte sieťový kábel, lámaním, ťahaním, trhaním ani natáčaním.

V prípade poškodenia kábla hrozí zasiahnutie elektrickým prúdom alebo vznik požiaru. Ak je sieťový kábel poškodený, musí byť vymenený za originálny kábel, ktorý doporučuje výrobca, alebo špecializovaný servis.



Nepoužívajte von. V opačnom prípade hrozí šok elektrickým prúdom alebo požiar.

POZOR

Ak stroj nepoužívate, skladujte ho na bezpečnom mieste, nie však za dverami, kde môže dôjsť k nárazu dverí do stroja a k jeho poškodeniu.
V opačnom prípade môže dôjsť k jeho poškodeniu.



Odpojte stroj zo zásuvky pri výmene ihly, pätky a pri výmene hornej a spodnej nite.
V opačnom prípade môže dôjsť k úrazu.



Nepozerajte sa pri šití mimo pracovnú plochu ihly
Pri zlomení ihly by mohlo dôjsť k úrazu.



Nedotýkajte sa pohyblivých častí stroja, ako je ihla, niťová páka a podávač.
Môže dôjsť k úrazu.



Deti môžu používať stroj len pri dostatočnej kontrole dospelé osoby.
Inak by mohlo dôjsť k úrazu.



Nenechávajte malé deti v blízkosti stroja bez dozoru.
Môže dôjsť k úrazu dotykom pohyblivých častí.



Keď odchádzate od šijacieho stroja odpojte ho od prívodu elektrickej siete.
Ak tak neurobite, môže dôjsť k úrazu.



Pred použitím šijacieho stroja skontrolujte dotiahnutie skrutiek na držiaku pätky, na ihle a na stehovej doske. Tiež skontrolujte správne upnutie rýchlopínacej pätky v držiaku pätky a pripojenie elektrického spúšťača.
Ak tak neurobite môže dôjsť k poškodeniu stroja.



Vyvarujte sa následovnému. V opačnom prípade môže dôjsť k poruche.

- Šiť bez látky s pätkov v dolnej polohe.
- Šiť s nesprávne uchycenou ihlou .
- Používať ohnutú ihlu .
- Ťahať látku pri šití .
- Počas šitia prepínať volič stehov.

Bezpečnostné opatrenie batérie**VAROVANIE**

Ak sa roztok z batérie dostane do očí ,alebo do kontaktu s kožou, alebo s odevom, vypláchnite miesto veľkým množstvom čistej vody a ihneď konzultujte s lekárom.
Inak môže dôjsť k poškodeniu zdravia

POZOR

1.Neskratujte, nerozoberajte, nedobíjajte a nekladajte do ohňa
2.Nezameňte polaritu.
3.Nevystavte batérie silnému nárazu a tekutinám.
Môže dôjsť k poškodeniu zdravia.

VAROVÁNÍ

Používejte zdroj střídavého napětí 220-240 V. V opačném případě hrozí úraz elektrickým proudem nebo požár.



Nepoškoďte síťový kabel lámáním, taháním, trháním nebo natáčením.

V případě poškození kabelu hrozí zasáhnutí elektrickým proudem nebo vznik požáru. Jestliže je síťový kabel poškozený, musí být vyměněn za originální kabel, který doporučuje výrobce nebo specializovaný servis.



Nepoužívejte venku. V opačném případě hrozí úraz elektrickým proudem nebo požár.

POZOR

Jestliže stroj nepoužíváte, skladujte ho na bezpečném místě, ne však za dveřmi, kde může dojít k nárazu dveří do stroje a k jeho poškození.
V opačném případě může dojít k jeho poškození.



Při výměně jehly, patky, horní a spodní nitě odpojte stroj z elektrické sítě.
V opačném případě může dojít k úrazu.



Při šití sledujte pracovní plochu jehly.
Při zlomení jehly by mohlo dojít k úrazu.



Při šití se nedotýkejte pohyblivých částí stroje, jako je jehla, niťová páka a podavač.
Může dojít k úrazu.



Děti mohou používat stroj jen při dostatečné kontrole dospělé osoby.
Jinak by mohlo dojít k úrazu.



Nenechávejte malé děti v blízkosti stroje bez dozoru.
Může dojít k úrazu dotykem pohyblivých částí.



Když odcházíte od šicího stroje, odpojte ho od prívodu elektrické sítě.
V opačném případě může dojít k úrazu.



Před použitím šicího stroje zkontrolujte dotáhnutí šroubků na držáku patky, jehly a na stehové desce. Také zkontrolujte správné upnutí rychlopínací patky v držáku patky a připojení elektrického spouštěče.
Jestliže tak neučiníte, může dojít k poškození stroje.



Vyvarujte se následujícím situacím. V opačném případě může dojít k poruše.

- Šití bez látky s patkou v dolní poloze.
- Šití s nesprávne uchycenou jehlou .
- Používat ohnutou jehlu .
- Ťahat látku při šití .
- Během šití přepínat volič stehů.

Bezpečnostní opatření baterie**VAROVÁNÍ**

Jakmile se roztok z baterie dostane do očí , do kontaktu s kůží, nebo s odevem, vypláchněte místo velkým množstvím čisté vody a ihned konzultujte s lékařem.
Jinak může dojít k poškození zdraví

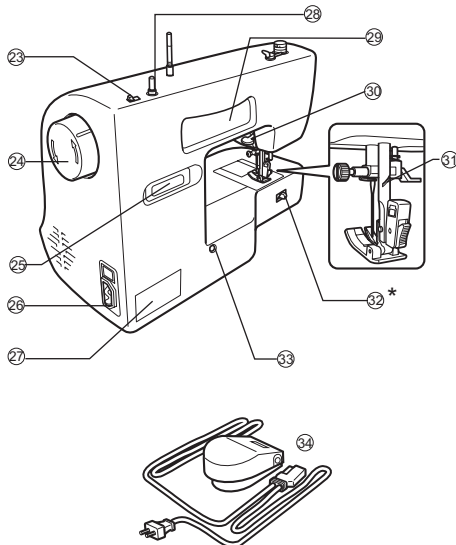
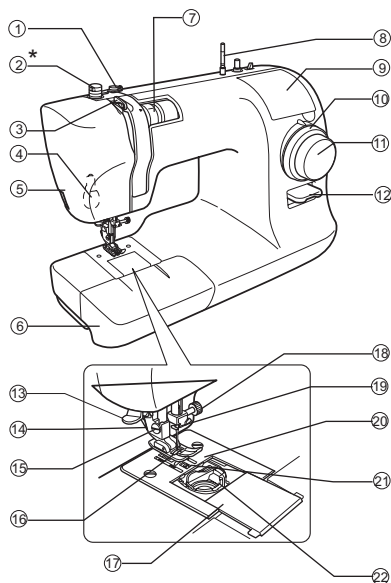
POZOR

1.Neskratujte, nerozbírejte, nedobíjajte a nekladajte do ohně
2.Nezameňte polaritu.
3.Nevystavte baterie silnému nárazu a tekutinám.
Může dojít k poškození zdraví.

Popis stroja / Popis stroje

Vonkajší vzhľad stroja sa môže líšiť podľa modelu. V závislosti od toho, aký model vlastníte, niektoré funkcie nemusia byť k dispozícii. Názov modelu sa nachádza na štítku, umiestenom na zadnej časti šijacieho stroja (model SPXXX).

Venkovný vzhľad stroje se může lišit podle modelu. V závislosti od toho, jaký model vlastníte, některé funkce nemusí být k dispozici. Název modelu se nachází na štítku, umístěným na zadní části šicího stroje (model SPXXX).



SK

- 1-Vodič nite
- 2-Prítlak pätky*
- 3-Niťová páka
- 4-Žiarovka
- 5-Bočný kryt
- 6-Vysúvací stolík s príslušenstvom
- 7-Regulátor napnutia hornej nite
- 8-Niťový kolík
- 9-Rýchly návod
- 10-Dĺžka stehov
- 11-Volič stehov
- 12-Páka spätného šitia
- 13-Navliekač ihly
- 14-Rýchlopínač pätky
- 15-Skrutka držiaku pätky
- 16-Pätka
- 17-Kryt púzdra cievky
- 18-Upevňovacia skrutka ihly
- 19-Ihlový vodič nite
- 20-Stehová doska
- 21-Podávač
- 22-Púzdro cievky
- 23-Vypínač navíjачa
- 24-Ručné kolo
- 25-Držiak batérie
- 26-Zástrčka napájania a hlavný vypínač
- 27-Typový štítek
- 28-Kolík navíjачa cievky
- 29-Otvor na prenášanie
- 30-Páka zdvihu pätky
- 31-Odstrih nite
- 32-Vypínač podávača*
- 33-Gombíková dierka kalibrácia
- 34-Elektrický spúšťač

CZ

- 1-Vodič nitě
- 2-Prítlak pätky*
- 3-Niťová páka
- 4-Žárovka
- 5-Bočný kryt
- 6-Vysouvací stolek s příslušenstvím
- 7-Regulátor pnutí horní nite
- 8-Niťový kolík
- 9-Rychlý návod
- 10-
- 11-Volič stehů
- 12-Páka zpětného šití
- 13-Navlíkač jehly
- 14-Rýchlopínač patky
- 15-Šroubek držáku patky
- 16-Pätka
- 17-Kryt pouzdra cívky
- 18-Upevňovací šroubek jehly
- 19-Jehlový vodič nitě
- 20-Stehová deska
- 21-Podavač
- 22-Pouzdro cívky
- 23-Vypínač navíječe
- 24-Ruční kolo
- 25-Držák baterie
- 26-Zástrčka napájení a hlavní vypínač
- 27-Typový štítek
- 28-Kolík navíječe cívky
- 29-Otvor na přenášení
- 30-Páka zdvihu patky
- 31-Odstřih nitě
- 32-Knoflíková díra kalibrace*
- 33-Nastavovací šroub
- 34-Elektrický zpuštěč

Používajte len originálne príslušenstvo určené pre tento stroj. Pri kúpe nových cievok kupujte len cievky originál TOYOTA.

Používajte len originálne příslušenstvo určené pro tento stroj. Při kúpe nových cievok kupujte len cievky originál TOYOTA.

Výber a použitie stehov / Výběr a použití stehů



VAROVANIE



Neotáčajte voličom programov počas šitia. Môže dôjsť k poruche stroja.

Nastavenie stehov je kombinácia nastavenia voliča stehov a voliča dĺžky stehov podľa nasledujúcej tabuľky stehov. Pre podrobnejšie informácie si pozrite návod na obsluhu na priloženom CD.

- pri vzore stehov 1 až 15 sa nastavuje dĺžka stehu na voliči dĺžky stehov od 0 do 4 mm. Pri vzore stehov A až S je fixne nastavená dĺžka stehu 3mm.
- Stehy L až S je možné používať len na modely XXX34.

Volič stehov Volič stehů	Dĺžka stehov Délka stehů	Steh Steh	Model	
			34	26
1 2 3 4	0-4 (0,4-1)		○	○
5	0-4 (1-4)		○	○
6	0-4 (1-4)		○	○
7	0-4 (1-2)		○	○
8	0-4 (1-4)		○	○
9	0-4 (1-2)		○	○
10	0-4 (1-2)		○	○
11	0-4 (1-2)		○	○
12	0-4 (1-2)		○	○
13	0-4 (1-2)		○	○
14	0-4 (0,5-2)		○	○
15	0-4 (1-4)		○	○



VAROVÁNÍ



Neotáčejte voličem programů během šití. Může dojít k poruše stroje.

Nastavení stehu je v kombinaci nastavení voliče stehů a voliče délky stehů podle následující tabuľky stehů. Pro podrobnejší informace si prohlédněte návod na obsluhu na priloženém CD.

- Na vzoru stehu 1 až 15 se nastavuje délka stehů od 0 do 4 mm. Na vzoru stehu A až S je fixně nastavená délka stehů 3mm.
- Stehy L až S je možné používat jen na modely XXX34.

Volič stehov Volič stehů	Dĺžka stehov Délka stehů	Steh Steh	Model	
			34	26
A	A-K		○	○
B	A-K		○	○
C	A-K		○	○
D	A-K		○	○
E	A-K		○	○
F	A-K		○	○
G	A-K		○	○
H	A-K		○	○
I	A-K		○	○
J	A-K		○	○
K	A-K		○	○

Volič stehov Volič stehů	Dĺžka stehov Délka stehů	Steh Steh	Model	
			34	26
L	L-S		○	-
M	L-S		○	-
N	L-S		○	-
O	L-S		○	-
P	L-S		○	-
Q	L-S		○	-
R	L-S		○	-
S	L-S		○	-

PRÍPRAVA NA ŠITIE

INŠTALÁCIA BATERIE PRE
CIEVKOVAČ SPODNEJ NITE.

Batéria je súčasťou príslušenstva. Pred navíjaním spodnej nite vložte batériu do otvoru na zadnej časti stroja ①.

POZOR !

Keď stroj nebudete používať dlhšiu dobu, vyberte batériu zo stroja.

- 1 Otvorte kryt na zadnej časti stroja v smere šípky ②.
- 2 Vložte batériu správnou polaritou do. Zatvorte kryt. otvor..
- 3 Presvedčte sa, že pri zatlačení ručného vypínača v smere šípky sa oska navíjača otáča.

Pozor: Oska navíjača sa točí iba po dobu tlačenia na vypínač v smere doľava.

③ SPÍNAČ NAVÍJANIA

NAVÍJANIE SPODNEJ NITE

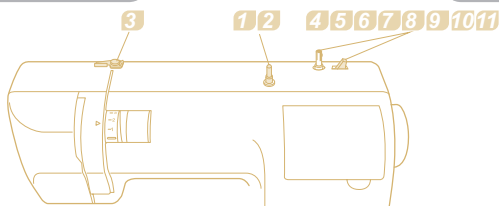
⚠ POZOR

! Pri navíjaní spodnej nite nestláčajte elektrický spúšťač

🚫 Pri navíjaní spodnej nite sa nedotýkajte rotujúcich častí stroja. Môže dôjsť k ublíženiu.

UPOZORNENIE !

Používajte len originálne diely TOYOTA



- 1 Vytiahnite niťový kolík
- 2 Na filcovú podložku vložte cievku s niťou. a navrch zasuňte kryt cievky.
 - 4 Kryt cievky
 - 5 Filc

Upozornenie: Filc je nasunutý na niťovom kolíku.
- 3 Potiahnite niť z cievky a vedzte ju cez vodič nite. Jednou rukou pridržte koniec nite druhou rukou zatiahnite niť smerom k cievke, aby sa zasunula pod prítlačný tanierik, ako ukazuje obrázok.

PŘÍPRAVA NA ŠITÍ

INSTALACE BATERIE PRO
CÍVKOVAČ SPODNÍ NITĚ.

Baterie je součástí příslušenství. Před navíjením spodní nitě vložte baterii do otvoru na zadní části stroje ①.

POZOR !

Když stroj nebudete používat delší dobu, vyjměte baterii ze stroje.

- 1 Otevřete kryt na zadní části stroje ve směru šípky ②.
- 2 Vložte baterii správnou polaritou do otvoru. Zavřete kryt.
- 3 Přesvědčete se, že při zatlačení ručního vypínače ve směru šípky se oska navíječe otáčí.

Pozor: Oska navíječe se točí jen po dobu tlačení na vypínač ve směru doleva.

③ SPÍNAČ NAVÍJENÍ

NAVÍJENÍ SPODNÍ NITĚ

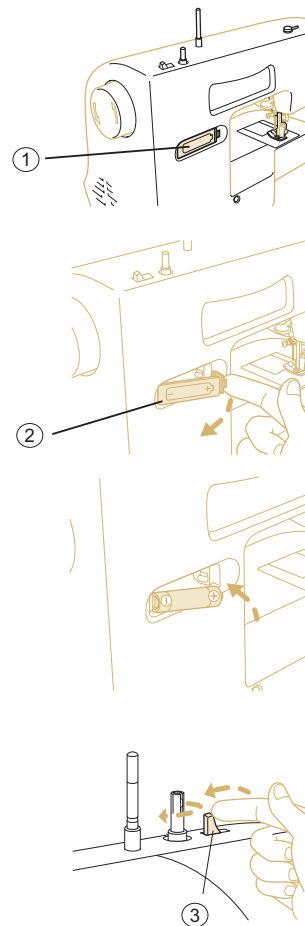
⚠ POZOR

! Při navíjení spodní nitě nezapínejte elektrický zpouštěč

🚫 Při navíjení spodní nitě se nedotýkejte rotujících částí stroje. Může dojít k úrazu.

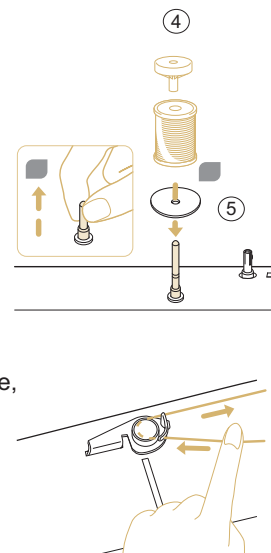
UPOZORNĚNÍ !

Používejte jen originální díly TOYOTA



- 1 Vyjměte niťový kolík
- 2 Na filcovou podložku vložte cívku s niťou a nahoru zasuňte kryt cívky.
 - 4 Kryt cívky
 - 5 Filc

Upozornění: Filc je nasunutý na niťovém kolíku.
- 3 Potáhněte niť z cívky a vedte ji přes vodič nitě. Jednou rukou přidržeťe konec nitě, druhou rukou potáhněte niť směrem k cívce, aby se zasunula pod prítlačný talíř, jak ukazuje obrázok.



- 4 Konec nite prevlečte cez dierku cievky, ako je na obrázku.
- 5 Nasuňte cievku na osku navíjača cievky tak, aby drážka na vnútornom otvore cievky zapadla do výstupku na oske navíjača.

- 6 nit
7 dierka
8 drážka
9 kolík navíjača
10 perko

- 6 Pridržte koniec nitky, zatlačte na ručný vypínač v smere šípky a nechajte navinúť začiatok cievky.

- 7 Po navinutí začiatku cievky zastavte navíjanie.

Pozor: pri zatlačení na ručný vypínač doľava cievka rotovať.

- 8 Odstrihnite koniec nite tesne nad dierkou cievky

- 9 Opäť zatlačte ručný vypínač do ľava. Navinite potrebné množstvo nite na spodnú cievku.

- 10 Ak chcete zastaviť navíjanie, prestaňte tlačiť na ručný vypínač.

Upozornenie

Navinutá nit nesmie presahovať okraj cievky

- 11 Vyberte cievku z osky navíjača a odstrihnite nitku.

- 11 správne
12 nesprávne

Upozornenie

Odstrihnite nit vychádzajúcu z dierky na cievke. Inak stroj nebude správne šiť.

NAVLIEKANIE SPODNEJ NITE

⚠ POZOR

- ! **Pred navliekaním spodnej nite odpojte stroj od napájacej siete.** V opačnom prípade môže dôjsť k úrazu.

- 1 Vysunutím krytu smerom k sebe otvorte priestor púzdra cievky. Ťahajte kryt púzdra cievky k sebe a potom ho vyberte.
13 kryt púzdra cievky

- 2 Vložte cievku do púzdra cievky, tak aby sa nit odvíjala v proti smere hodinových ručičiek.

Pozor: Nesprávne vloženie cievky spôsobí zlé šitie a trhanie nite.

- 3 Konec nite ťahajte výrezom vodiča na púzdre cievky a potom b, v smere šípky tak ako je znázornené na obrázku. Skrutka napnutia spodnej nite c.

- 14 púzdro cievky

- 4 Vytiahnite koniec nite asi 15cm. Zasuňte späť kryt púzdra cievky po bočných vodičoch až do úplného zavretia krytu.

- 15 Drážka
16 Výstupok

- 4 Konec nitě provlečte přes díрку cívky, jak je znázorněno na obrázku.

- 5 Nasuňte cívku na osku navíječe cívky tak, aby drážka na vnitřním otvoru cívky zapadla do výstupku na osce navíječe.

- 6 nit
7 otvor
8 drážka
9 kolík navíječe
10 pérko

- 6 Přidržte konec nitky, zatlačte na ruční vypínač ve směru šípky a nechejte navinout začátek cívky.

- 7 Po navinutí začátku cívky zastavte navíjení.

Pozor: při zatlačení na ruční vypínač doleva cívka rotovat.

- 8 Odstrihněte konec nitě těsně nad dírkou cívky

- 9 Opět zatlačte ruční vypínač doleva. Navíjete potřebné množství nitě na spodní cívku.

- 10 Jestliže chcete zastavit navíjení, prestaňte tlačit na ruční vypínač.

Upozornění

Navinutá nit nesmí přesahovat okraj cívky

- 11 Vyjměte cívku z osky navíječe a odstrihněte nitku.

- 11 správně
12 nesprávně

Upozornění

Odstrihněte nit vycházející z dířky na cívce. Jinak stroj nebude správně šít.

NAVLÉKÁNÍ SPODNÍ NITĚ

⚠ POZOR

- ! **Před navlékáním spodní nitě odpojte stroj z napájecí sítě.** V opačném případě může dojít k úrazu.

- 1 Vysunutím krytu směrem k sobě otevřete prostor pouzdra cívky. Tahejte kryt pouzdra cívky k sobě a potom ho vyjměte.
13 kryt pouzdra cívky

- 2 Vložte cívku do pouzdra cívky, tak aby se nit odvíjela v proti směru hodinových ručiček.

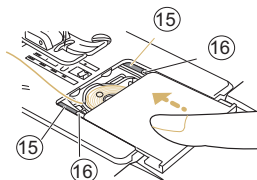
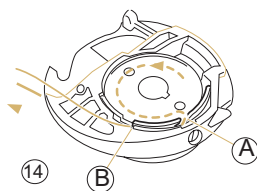
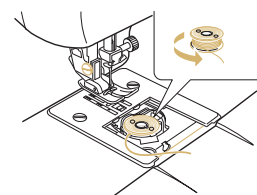
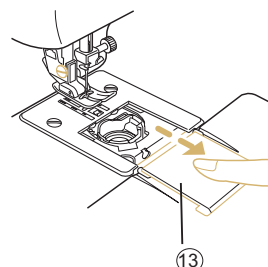
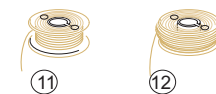
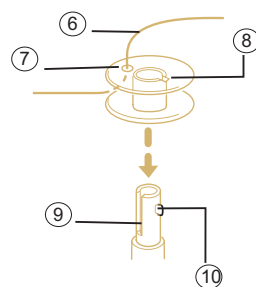
Pozor: Nesprávné vložení cívky způsobí špatné šití a trhání nitě.

- 3 Konec nitě tahejte výřezem vodiče na pouzdře cívky a, poté b, ve směru šípky tak, jak je znázorněno na obrázku. Šroubek napětí spodní nitě c.

- 14 pouzdro cívky

- 4 Vytáhněte konec nitě asi 15cm. Zasuňte zpět kryt pouzdra cívky po bočních vodičích až do úplného zavření krytu.

- 15 Drážka
16 Výstupok



NAVLIEKANIE HORNEJ NITE

POZOR

! Pred navliekaním hornej nite odpojte stroj od napájacej siete. V opačnom prípade môže dôjsť k

1 Otáčajte ručným kolesom v protismere hodinových ručičiek, aby nitový slučkovač bol v hornej polohe. Značka na ručnom kolese musí byť hore (12 hod).

(17) Značka
(18) Slučkovač

2 Zdvihnite pätku do hornej polohy. **Pozor: v prípade, že nezdvihnete pätku do hornej polohy navlečenie hornej nite nebude správne.**

19 Zdvíhač pätky

3 Vytiahnite nitový kolík

4 Na kolík nasuňte filc a potom cievku s niťou.

(20) Filc

5 Niť ved'te cez vodič nite tak aby prechádzala popod miskú vodiča. Niť si pridržiťe druhou rukou ako je znázornené na obrázku.

(21) Vodič nite

6 Niť ved'te cez napínač nite a ďalej cez vodiacu lištu.

(22) Vodiaca lišta
(23) Kolesko napínača nite

7 Niť ťahajte okolo vodiacej lišty smerom hore ako je na obrázku zobrazené. Prevlečte ju okolo kĺbovej páky.

(24) Slučkovač

8 Niť ved'te cez pravú stranu vodiča nite. Ak ste nezdvihli pätku do hornej polohy, zdvihnite ju teraz. Pri ťahaní nite by táto nemala mať odpor.

(25) Vodič nite

9 Niť prevlečte cez ihlové očko v smere zpredu. Konec nite by mal mať dĺžku asi 15 cm.

(26) Predok
(27) 15 cm

NAVLÉKÁNÍ HORNÍ NITĚ

POZOR

! Před navlékáním horní nitě odpojte stroj od napájecí sítě. V opačném případě může dojít k úrazu.

1 Otáčejte ručním kolem v protisměru hodinových ručiček, aby nitový smýčkovač bol v horní poloze. Značka na ručním kole musí být nahoře (12 hod).

(17) Značka
(18) Smyčkovač

2 Zdvihněte patku do horní polohy. **Pozor: v případě, že nezdvihnete patku do horní polohy, navlečení horní nitě nebude správné.**

19 Zdvíhač patky

3 Vytáhněte nitový kolík

4 Na kolík nasuňte filc a potom cívku s niť.

(20) Filc

5 Niť ved'te přes vodič nitě tak, aby procházela pod miskou vodiče. Niť si pridržiťe druhou rukou, jako je znázorněno na obrázku.

(21) Vodič nitě

6 Niť ved'te přes napínač nitě a dále přes vodičí lištu.

(22) Vodičí lišta
(23) Kolečko napětí nitě

7 Niť tahejte okolo vodičí lišty směrem nahoru, jak je znázorněno na obrázku. Provlečte ji okolo kloubové páky.

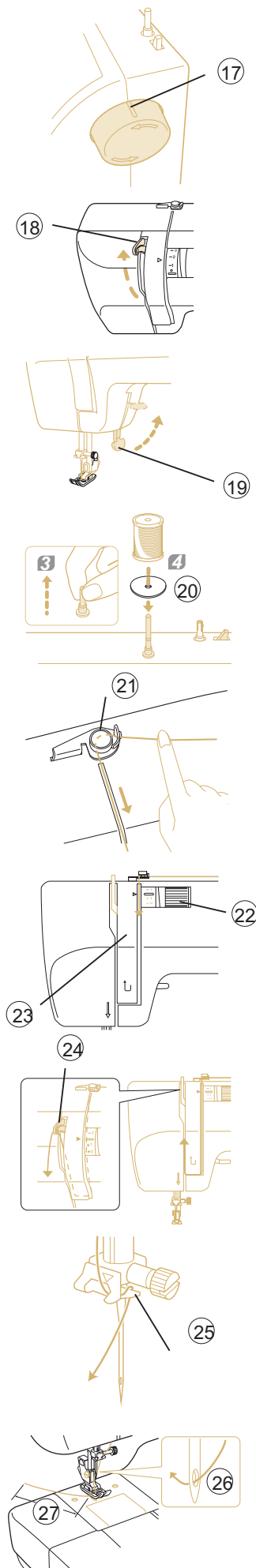
(24) Smyčkovač

8 Niť ved'te přes pravou stranu vodiče nitě. Jestli jste nezdvihli patku do horní polohy, zdvihněte ji nyní. Při tahání nitě by neměla mít odpor.

(25) Vodič nitě

9 Niť provlečte přes jehlové očko ve směru zpredu. Konec nitě by měl mít délku asi 15 cm.

(26) Předek
(27) 15 cm



VYTIAHNUTIE SPODNEJ NITE

- 1 Pridržte koniec hornej nite a pootočte ručné koleso v smere k sebe až ihla dosiahne svoju dolnú polohu a otáčame ďalej, až sa ihla dostane do hornej polohy.
 (28) Ručné koleso

Pozor: Ručné koleso otáčajte vždy v smere k sebe ako znázorňuje šípka. Pri opačnom otáčaní dôjde k zamotaniu nite

Pozor: Ak hornú niť príliš napínate nemusí byť zachytená spodná niť.

- 2 Pri otáčaní ručným kolesom dôjde k zachyteniu a vytiahnutiu spodnej nite.

(29) Horná niť
 (30) Spodná niť

- 3 Hornú a spodnú niť potiahnite spoločne popod pätku asi na dĺžku 15 cm.
 (31) 15 cm

• Zapojenie stroja

⚠ POZOR

⚠ **Nedotýkajte sa zásuvky a zástrčky mokrými rukami.**
 V opačnom prípade môže dôjsť k úrazu el. napätím.

⊘ **Pri odpojení stroja neťahajte za napájací kábel.**
 Môže dôjsť k porušeniu kábla a následnému úrazu el. napätím.

- 1 Pripravte elektrický spúšťač
 - 2 Zasuňte napájací kábel do šijacieho stroja
 - 3 Zasuňte kábel do zásuvky napätia
 Zapnite vypínač.
- (32) Zástrčka na stroji
 (33) Pripájací kábel
 (34) Elektrický spúšťač
 (35) Zásuvka

● Obsluha elektrického spúšťača

Pri šití je potrebné zošliapnuť elektrický spúšťač. Čím viac stláčate el. spúšťač, tým rýchlejšie šije šijací stroj. Uvoľnením tlaku na el. spúšťač stroj zastaví.

(36) Elektrický spúšťač

VYTÁHNUTÍ SPODNÍ NITĚ

- 1 Pridržte konec horní nitě a pootočte ruční kolo ve směru k sobě až jehla dosáhne svoji dolní polohu a otáčíme dále, až se jehla dostane do horní polohy.
 (28) Ruční kolo

Pozor: Ruční kolo otáčejte vždy ve směru k sobě, jak znázorňuje šípka. Při opačném otáčení dojde k zamotání nitě

Pozor: Když horní nit příliš napínáte, nemusí být zachycená spodní nit.

- 2 Při otáčení ručním kolem dojde k zachycení a vytáhnutí spodní nitě.

(29) Horní nit
 (30) Spodní nit

- 3 Horní a spodní nit potáhněte společně pod patku asi na délku 15 cm.
 (31) 15 cm

• Zapojení stroje

⚠ POZOR

⚠ **Nedotýkejte se zásuvky a zástrčky mokrými rukami.**
 V opačném případě může dojít k úrazu el. proudem.

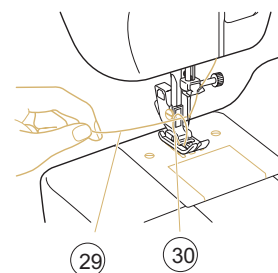
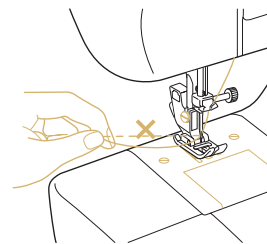
⊘ **Při odpojování stroje netahejte za napájecí kábel.**
 Může dojít k porušení kabelu a následnému úrazu el. napětím.

- 1 Připravte elektrický spouštěč
 - 2 Zasuňte napájecí kabel do šicího stroje
 - 3 Zasuňte kabel do zásuvky napětí
 Zapněte vypínač.
- (32) Zástrčka na stroji
 (33) Připojovací kabel
 (34) Elektrický spouštěč
 (35) Zásuvka

● Obsluha elektrického spouštěče

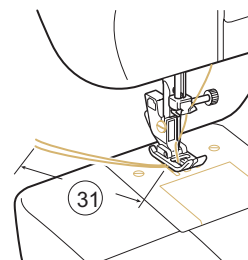
Při šití je potřebné sešlipnout elektrický spouštěč. Čím víc stisknete el. spouštěč, tím rychleji šije šicí stroj. Uvolněním tlaku na el. spouštěč stroj šití zastaví.

(36) Elektrický spouštěč

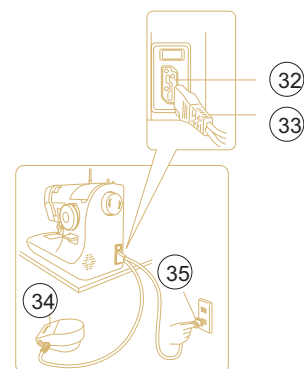


(29)

(30)



(31)



(32)

(33)

(34)

(35)



(36)

✳ Šitie

ROVNÉ ŠITIE A SPÄTNÉ ŠITIE
(ZAPOŠITIE)

⚠ POZOR

Počas šitia neťahajte látku. Látku pridržujte a nechajte ju posúvať podávačom stroja. V opačnom prípade môže dôjsť k zlomeniu ihly, alebo poškodeniu stehovej dosky a chapača.

● Rovné šitie

- 1 Otáčajte ručným kolieskom v smere k sebe až do hornej polohy ihly.
- 2 Pomocou voliča programu vyberte požadovaný steh.
- 3 Šitú látku vložte do stroja a pätku dajte do spodnej polohy. Zošľapnutím nožného pedálu začnite šiť.

● Koniec šitia

Po ukončení šitia pootočte ručným kolom k sebe, aby ihla ostala v hornej polohe. Zdvihnite pätku do hornej polohy a látku vyberte.

● Odstrih nite na prítlačnej pätke

Obe nite uchyťte a odstrihnite ich na odstrihu nite, ktorý sa nachádza na tyčinke prítlačky pätky.

③7 Odstrih nite

● Spätné šitie

Spätné šitie (zapošitie) sa používa na začiatku a konci šitia a zabezpečia stehy pred páraním.

Spätné šitie (zapošitie) vykonáte zatlačením tlačítka spätného šitia.

- Šite spätným stehom asi 1 cm vždy na začiatku šitia, čím zabezpečíte steh proti páraniam.
- Zapošite 3-4 stehy na konci šitia.

Pozor: pri spätnom šití sa látka bude posúvať opačným smerom. Uvoľnením tlačítka bude stroj šiť opäť dopredu.

③8 Tlačítka spätného šitia

✳ Šití

ROVNÉ ŠITÍ A ZPĚTNÉ ŠITÍ
(ZAPOŠITÍ)

⚠ POZOR

Během šití netahejte látku. Látku přidržujte a nechte ji posouvat podavačem stroje. V opačném případě může dojít k zlomení jehly, nebo poškození stehové desky a chapače.

● Rovné šití

- 1 Otáčejte ručním kolem směrem k sobě až do horní polohy jehly.
- 2 Pomocí voliče programů vyberte požadovaný steh.
- 3 Šitou látku vložte do stroje a patku dejte do spodní polohy. Sešlápnutím nožního pedálu začněte šít.

● Ukončení šití

Po ukončení šití pootočte ručním kolem k sobě, aby jehla zůstala v horní poloze. Zdvihnete patku do horní polohy a vyjměte látku.

● Odstrih nitě na přitlaku patky

Obě nitě uchyťte a odstrihněte je na odstrihu nitě, který se nachází na tyčince přitlaku patky.

③7 Odstrih nitě

● Zpětné šití

Zpětné šití (zapošití) se používá na začátku a konci šití. Chrání stehy před páraním.

Zpětné šití (zapošití) vykonáte stlačením tlačítka zpětného šití.

- ✍ Šijte zpětným stehem (asi 1 cm) vždy na začátku šití. Tím zabezpečíte steh proti páraní.
- ✍ Tutéž operaci proveďte na konci šití.

Pozor: při zpětném šití se látka bude posouvat opačným směrem. Uvoľněním tlačítka bude stroj šít opäť dopredu.

③8 Tlačítka zpětného šití

